

KORONA[®]

KFW 1303



D	DIAGNOSE-WAAGE Gebrauchsanweisung	(2...11)
GB	DIAGNOSTIC SCALE Instructions for use	(12...20)
F	PÈSE-PERSONNE IMPÉDANCEMÈTRE Mode d'emploi	(21...29)
E	BÁSCULA PARA DIAGNÓSTICO Instrucciones para el uso	(30...38)
I	BILANCIA DIAGNOSTICA Istruzioni per l'uso	(39...47)
GR	ΔΙΑΓΝΩΣΤΙΚΗ ΖΥΓΑΡΙΑ Οδηγίες χρήσης	(48...57)
RUS	ДИАГНОСТИЧЕСКИЕ ВЕСЫ Инструкция по применению	(58...67)
PL	WAGA DIAGNOSTYCZNA Instrukcja obsługi	(68...76)
NL	DIAGNOSEWEEGSCHAAL Gebruiksaanwijzing	(77...85)



 Hans Dinslage GmbH
Riedlinger Straße 28
88524 Uttenweiler, GERMANY
Tel.: +49 7374/915766
www.korona-net.de

1 Для ознакомления

Функции прибора

Эти цифровые диагностические весы предназначены для взвешивания и оценки состава тела.

Весы предназначены для личного пользования.

Весы могут выполнять следующие диагностические функции для десяти различных пользователей:

- измерение веса тела,
- определение жировой массы,
- определение содержания воды в организме,
- измерение мышечной массы, а также
- измерение костной массы.

Кроме того, весы имеют функцию анализа целевого веса с графическим изображением. Функция памяти позволяет получить доступ к исходному весу, а также к последнему измеренному значению.

2 Пояснения к символам

В инструкции по применению используются следующие символы.



Предостережение Предупреждает об опасности травмирования или ущерба для здоровья.



Внимание Указывает на возможные повреждения прибора/принадлежностей.



Указание Отмечает важную информацию.

3 Указания по технике безопасности

Указания по технике безопасности



- Запрещается пользоваться весами людям с установленными медицинскими имплантатами (напр. электростимулятор сердца). В противном случае функционирование имплантатов может быть нарушено.
- Весы не предназначены для беременных. Возможны не точности в показаниях.
- Не вставляйте на одну сторону весов у самого края. Опасность опрокидывания!
- Не давайте детям упаковочные материалы от весов (опасность удушья).



Общие указания



- Прибор разработан для личного пользования и не предназначен для использования в медицинских или коммерческих целях.
- Обратите внимание, что по техническим причинам диапазон погрешности измерения весов не является удовлетворительным для использования их в профессиональных медицинских целях.
- При возникновении отказа в работе сначала проверьте элементы питания. При необходимости замените их.
- При возникновении вопросов по использованию прибора обращайтесь к поставщику или в Сервисный центр.

4 Описание прибора

Обзор

- 1 Электроды
- 2 Кнопка ▲
- 3 Кнопка SET (настройки)
- 4 Кнопка MEM (память)
- 5 Кнопка ▼



5 Подготовка к работе

Установка батареек

Удалите защитную полоску отсека батареек и вставьте батарейку, соблюдая правильную полярность. Если весы не работают, извлеките и снова вставьте весь комплект элементов питания.

Изменение весовых единиц

Весы настроены на весовую единицу кг. На задней стороне прибора находится кнопка, с помощью которой можно установить нужную единицу измерения: килограммы, фунты «LB» или стоуны «ST».

Установка весов

Устанавливайте весы на ровную и твёрдую поверхность.

6 Информация

Общие советы

- Чтобы получить более точные результаты, взвешивайтесь примерно в одно и то же время суток (лучше утром), посетив предварительно туалет, натошак и без одежды.
- Важно при измерении: Для определения жировой массы обязательно нужно быть босиком. При этом подошвы стоп обязательно должны быть слегка влажными. Если подошвы стоп будут полностью сухие с ороговелостями, результат измерения может быть неверным из-за плохой проводимости.
- Во время измерения стойте прямо и не шевелитесь.
- После непривычных для тела нагрузок подождите несколько часов.
- После подъёма с постели подождите прим. 15 минут, чтобы имеющаяся в теле жидкость равномерно распределилась.

Ограничения

При определении жировой массы и других значений результаты измерения могут быть неточными или недостоверными в следующих случаях:

- для детей младше 10 лет,
- для профессиональных спортсменов и занимающихся бодибилдингом,
- для беременных,
- для людей с повышенной температурой, при лечении диализом, при систематических отеках или остеопорозе,
- для людей, принимающих сердечно-сосудистые препараты (при проблемах с сердцем и сосудистой системой),
- для людей, принимающих сосудорасширяющие или сосудосуживающие препараты,
- для людей со значительными анатомическими отклонениями в ногах относительно всего организма в целом (слишком длинные или слишком короткие ноги).

7 Настройка

Функции весов:

Спортивный режим

У спортсменов особый обмен веществ и повышенная плотность мускулатуры, это является причиной повышения сопротивления тела. Чтобы это повышенное сопротивление не было зарегистрировано как жировая масса, для спортсменов следует проводить измерение в специальном режиме, учитывающем эту особенность.

Режим для детей и молодежи



Предназначен для измерения внутреннего жира и тканевой жидкости детей и молодежи, начиная с 10 лет.

Анализа целевого веса

Дополнительная новая функция - ввод целевого веса. Таким образом, при каждом взвешивании можно выполнять контроль динамики. Весы автоматически выполняют вычисления и показывают результат в графическом виде. При каждом взвешивании в конце дополнительно показывается последнее введенное в память значение.

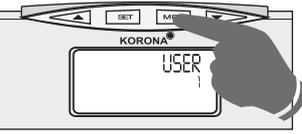
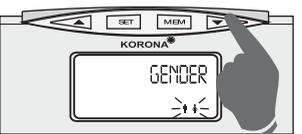
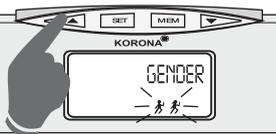
Перед использованием весов введите Ваши персональные данные.

Установка данных о пользователе

Чтобы более точно определять жировую массу и другие параметры тела, необходимо ввести некоторые персональные данные о пользователе.

В весах предусмотрены ячейки памяти для 10 пользователей, таким образом Вы имеете возможность пользоваться весами всей семьёй, сохраняя персональные данные для каждого члена семьи.

Данные пользователя	Значения
Номер ячейки	от 1 до 10
Рост	от 100 до 220 см (от 3'-03" до 7'-03")
Возраст	от 10 до 100 лет
Пол	мужской  женский 
Спортивный режим	

		
<p>1. Нажать клавишу MEM, появляется «USER 1». С помощью ▲▼ вызвать память.</p>	<p>2. Нажать SET и удерживать до появления «HEIGHT». С помощью ▲▼ установить размер и подтвердить, нажав SET.</p>	<p>3. Появляется «AGE». С помощью ▲▼ установить возраст и подтвердить, нажав SET.</p>
		
<p>4. Появляется «GENDER». С помощью ▼ выбрать мужской  или женский .</p>	<p>5. С помощью ▲ выбрать при необходимости спортивный режим  и подтвердить, нажав SET.</p>	<p>6. Появляется „GOAL“, с помощью ▲▼ включить (YES) или отключить (NO) анализ целевого веса, подтвердить, нажав SET.</p>

	
<p>7. При включенном анализе целевого веса (GOAL, KG на дисплее) установить целевой вес, которого Вы хотите достичь, с помощью ▲▼, подтвердить, нажав SET.</p>	<p>8. появляется «- - -», после этого 0,0 kg. Теперь Вы можете встать на весы для измерения.</p>

8 Обслуживание

Измерения

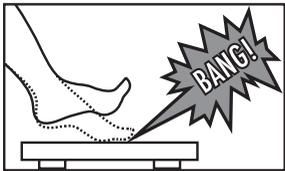
		
<p>1. Нажать клавишу MEM, появляется «USER 1». С помощью ▲▼ вызвать память.</p>	<p>2. Будет показан последний измеренный вес.</p>	<p>3. Показано 0,0 kg. Встать на весы для измерения веса.</p>
		
<p>4. Текущий вес.</p>	<p>5. Значение для внутреннего жира.</p>	<p>6. Доля тканевой жидкости.</p>
		
<p>7. Мышечная масса.</p>	<p>8. Вес костной массы.</p>	<p>9. Целевой вес.</p>

		
10. Исходный вес.	11. Последний измеренный вес.	12. Весы отключаются.



Кнопки ▲▼ нажимать во время индикации, чтобы остановить автоматический процесс. Указания по интерпретации результатов см. стр. 63

Взвешивание

		
1. Резко и сильно ударьте ступней по весам, чтобы активировать вибраторный датчик.	2. Показано 0,0 кг. Встать на весы для измерения, стоять спокойно.	3. Через короткое время будет показан Ваш вес.

9 Оценка результатов

Жировая масса тела

Жировая масса отображается на дисплее. в следующих таблицах приведены нормативные значения жировой массы тела в % (за более подробной информацией обратитесь к врачу!).

Мужчины

Возраст	мало	норма	много	очень много
10-14	<11	11-16	16,1-21	>21,1
15-19	<12	12-17	17,1-22	>22,1
20-29	<13	13-18	18,1-23	>23,1
30-39	<14	14-19	19,1-24	>24,1
40-49	<15	15-20	20,1-25	>25,1
50-59	<16	16-21	21,1-26	>26,1
60-69	<17	17-22	22,1-27	>27,1
70-100	<18	18-23	23,1-28	>28,1

Женщины

Возраст	мало	норма	много	очень много
10-14	<16	16-21	21,1-26	>26,1
15-19	<17	17-22	22,1-27	>27,1
20-29	<18	18-23	23,1-28	>28,1
30-39	<19	19-24	24,1-29	>29,1
40-49	<20	20-25	25,1-30	>30,1
50-59	<21	21-26	26,1-31	>31,1
60-69	<22	22-27	27,1-32	>32,1
70-100	<23	23-28	28,1-33	>33,1

Для спортсменов часто определяется заниженное значение. в зависимости от вида спорта, интенсивности тренировок и конституции тела значения могут оказаться меньше, чем

указано в нормативных таблицах. Тем не менее, обратите внимание, если Ваши значения окажутся слишком низкими. Это может быть опасным для здоровья.

Содержание жидкости

Содержание жидкости в теле в % приведено в следующей таблице:

Мужчины				Женщины			
Возраст	плохо	хорошо	очень хорошо	Возраст	плохо	хорошо	очень хорошо
10-100	<50	50-65	>65	10-100	<45	45-60	>60

Жировая масса содержит относительно небольшое количество жидкости. Для людей с высоким

процентом жировой массы содержание жидкости в теле находится ниже нормы. Для выносливых спортсменов наоборот нормой является низкая жировая масса и высокая мышечная масса.

На основании определения содержания жидкости с помощью данных весов нельзя делать медицинское заключение о возрастных проблемах с удержанием жидкости. При необходимости проконсультируйтесь с врачом. Это особенно важно при высоком содержании жидкости.

Костная масса

Наши кости подвержены процессам развития, роста и старения. Костная масса достаточно сильно набирается в детском возрасте, но к 30–40 годам жизни набирает свой максимум. в более старшем возрасте костная масса снова немного снижается. При правильном питании (особенно кальций и витамин D) и регулярной физической активности Вы можете противостоять этому снижению. При правильном построении мышечного корсета Вы можете дополнительно усилить скелет. Обратите внимание, что данные весы не показывают содержание кальция в костях, а определяют костную массу в целом (органические вещества, неорганические вещества и вода). Костная масса практически не меняется, тем не менее, некоторое снижение всё же возможно под действием многих факторов (масса, рост, возраст, пол). Также нет нормативных значений и рекомендаций.



Внимание:

Пожалуйста, не путайте понятие костной массы и плотности костей.

Плотность костей определяется только при медицинском обследовании (напр. компьютерная томография или ультразвук). Поэтому с помощью данных весов нельзя делать медицинское заключение о заболеваниях костных тканей и плотности костей (напр. остеопороз).

Временная связь результатов



Обратите внимание, что это всё имеет значение только при достаточно длительном наблюдении. Кратковременные изменения массы тела в пределах нескольких дней как правило вызваны потерей жидкости.

Толкование результатов ориентируется на изменения общего веса и процентной доли внутреннего жира, тканевой жидкости и мышечной массы, а также на время, за которое произошли изменения. Кратко-временные изменения в течение дня могут сильно отличаться от среднесрочных изменений (в течение недели) и долгосрочных изменений (месяцы).

Как правило, кратковременные изменения в основном связаны с содержанием жидкости, в то время как средне- и долгосрочные изменения вызваны изменениями в жировой

и мышечной массах.

- Кратковременное снижение массы и одновременный рост или неизменное количество жировой массы вызваны исключительно снижением жидкости в организме, напр. в результате тренировки, посещения сауны или при быстрой потере массы под воздействием диеты.
- Если отмечается среднесрочное увеличение массы при снижении или неизменном количестве жировой массы, возможно, произошло увеличение мышечной массы.
- Если Вы отмечаете одновременное снижение общей массы и жировой массы, Ваша диета работает – Вы теряете жировую массу.
- Идеальным является сочетание диеты с физической деятельностью, занятиями фитнесом или силовыми нагрузками. При этом Вы можете наблюдать среднесрочное повышение мышечной массы.
- Нельзя суммировать жировую массу, содержание жидкости или мышечную массу, так как мышечные ткани также содержат жидкости, учитывающиеся при содержании жидкости.

10 Замена элементов питания

При появлении на дисплее указания „Lo” в весах следует заменить батарейки. При недостаточной зарядке батареек весы автоматически выключаются.

11 Хранение и уход

Точность взвешивания и срок службы прибора зависят от бережного обращения с ним:



Внимание:

- Периодически следует чистить прибор. Не используйте абразивные моющие средства, не погружайте прибор в воду.
- Следите за тем, чтобы на весы не попадала вода. Не погружайте весы в воду. Не мойте весы под струёй воды.
- Если весы не используются для взвешивания, не ставьте на них никакие предметы.
- Весы следует предохранять от ударов, влажности, пыли, химикатов, сильных колебаний температуры, электромагнитных полей и не устанавливать их вблизи источников тепла (печи, радиаторы отопления). Не нажимайте на клавишу слишком сильно и не используйте для этого острые предметы.
- Запрещается чистить прибор в стиральной или посудомоечной машине!

12 Утилизация

Использованные элементы питания и аккумуляторы утилизируются отдельно от бытового мусора. Как потребитель Вы обязаны сдавать отработавшие элементы питания. Вы можете сдать их в специализированные приёмные пункты по месту жительства, занимающиеся сбором такого вида отходов.



Указание:



Эти знаки предупреждают о наличии в элементах питания следующих токсичных веществ:

Pb = свинец,

Cd = кадмий,

Hg = ртуть.

В интересах охраны окружающей среды отработавшие веса с элементами питания ни в коем случае нельзя выбрасывать в обычный мусор. Утилизация должна производиться в соответствии с местными законодательными нормами.

Соблюдайте местные законодательные нормы по утилизации отходов.



Прибор следует утилизировать согласно Директиве ЕС по отходам электрического и электронного оборудования **2002/96/EC – WEEE** (Waste Electrical and Electronic Equipment).

В случае вопросов обращайтесь в местную коммунальную службу, ответственную за утилизацию отходов.

13 Что делать при возникновении каких-либо проблем?

Если при взвешивании произошла ошибка, на дисплей выводится одно из следующих сообщений.

Дисплейное сообщение	Причина	Устранение
EE	Превышена допустимая грузоподъемность 180 кг.	Вес не должен превышать 180 кг.
Lo	Элементы питания почти разряжены.	Замените элементы питания.
EE	Электрическое сопротивление между электродами и подошвами ног слишком высокое (напр. при сильных мозолях).	Повторите измерения с босыми ногами. При необходимости увлажните подошвы ступней. При необходимости удалите мозоли и ороговелости стоп.
	Показания для жировой массы лежат вне диапазона измерения (менее 5 % или более 50 %).	Повторите измерения с босыми ногами или при необходимости увлажните подошвы ступней.
	Показания для жировой массы выходят за диапазон измерения (менее 36 % или более 70 %).	Повторите измерения с босыми ногами или при необходимости увлажните подошвы ступней.
	Показания для мышечной массы лежат вне диапазона измерения (зависит от пола и возраста).	Повторите измерения с босыми ногами или при необходимости увлажните подошвы ступней.

Весы не производят измерений

Возможные ошибки	Устранение
Весы не активируются при вставании на них. Если Вы встали на весы до того, как на дисплее появится «0.0 KG», весы срабатывают неправильно.	Правильно активируйте весы (дождитесь индикации «0.0 KG») и повторите измерение.
Элементы питания в весах разряжены.	Замените элементы питания.

Весы показывают неправильный вес

Возможные ошибки	Устранение
Весы стоят на ковровом покрытии.	Установите весы на ровное и устойчивое основание.
Нулевая точка весов настроена неверно.	Активируйте весы. Подождите ок. 4 секунд. Повторите измерения.

14 Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 24 месяца с момента продажи через розничную сеть .

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части (батарейки)
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар не подлежит обязательной сертификации

Срок эксплуатации изделия: от 3 до 5 лет

Фирма изготовитель: Бойрер Гмбх, Софлингер штрассе 218,
89077-УЛМ, Германия для фирмы Ханс Динслаге ЛТд
88524 Уттенвайлер, Германия

Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул. Перерва, 62, корп.2
Тел(факс) 495—658 54 90



Дата продажи _____

Подпись продавца _____

Штамп магазина _____

Подпись покупателя _____